

# English, Chinese > French

## EDUCATION AND TRAINING

- 2012 to 2014** Master's degree in Translation, National Institute of Oriental Languages & Civilizations (INALCO), Paris
- English and Chinese > French written translations
  - Audiovisual translation: Subtitling advertisements and interviews
  - Terminology, lexicology, corpus linguistics, translation theory
- 2008** Training program in Italian (240 hours), Institut Réalisations Humaines, Paris
- 2004 to 2005** Advanced training in Chinese and Initiation to Arabic, INALCO, Paris
- 2003 to 2004** Vocational Aptitude Certificate of Fashion Technology at GRETA de la Mode, Paris
- 1991 to 1995** Master's degree in Chinese Studies with honours, University of Provence, Aix-en-Provence  
Master's degree in International Negotiation, University of Provence, Aix-en-Provence
- 1991 to 1993** Obtained Chinese and French government scholarships to pursue studies in China at Beijing Film Academy and Beijing People's University
- 1990 to 1991** Three year degree in Chinese Studies, University of Provence, Aix-en-Provence
- 1988 to 1990** Two year degree in Chinese Studies, INALCO, Paris

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### TRANSLATION INDUSTRY

- To date** **Freelance translator English > French**
- Documents for International Organizations (reports, guidelines, applications, etc.)
  - Legal acts and documents: Services Agreements, Data Processing Agreements, Safety Certificates, Medical Certificates, Bank References, Consents, Civil Status Acts, Apostilles, Diplomas, post-hearing briefs, etc.
  - Corporate communication internal and external: Reports of the Board of Directors, Appointment letters, emails, letters, biographies, etc.
  - Communication: press releases,
  - Technical documents related to textile sector: garment descriptions, quality control reports
- Freelance translator Chinese > French**
- Hand written documents: answers to competitions, personal letters, etc.
  - Legal acts and documents: Labour Contracts, Technical Service Contracts, Birth Notarisations, Marriage Notarisations, Diplomas
  - Special VAT Invoices
  - Corporate communication: internal implementing rules, emails, letters
  - Website materials (agri-food)
  - Agri-food test reports, letters of acceptance
  - Bidding documents for stage light and display systems
  - Stage lighting equipment drawings
  - Textile sector technical documents: proto samples comments, technical test reports, quality control reports
  - Press Reviews
  - Art exhibition catalogue essay
- 2014** **Internship translator English > French**  
COURRIER INTERNATIONAL, weekly newspaper, Paris.  
UNION TRAD, Certified Translation Agency, Paris
- Internship translator Chinese > French**  
XINHUA, Chinese official News Agency, Paris
- 1997 to 1998** General Manager Assistant, KEYWORDS, Translation Agency, Lagny, France
- 1996** Copywriter, MULTI MÉDIAS SERVICES, Communication Agency, Chennevières-sur-Marne, France

### FASHION INDUSTRY

- To date** Building a French - English - Chinese technical dictionary (around 6,000 entries)  
Writing and translating garment-related technical documents and reports, in French, English and Chinese
- 2005 to 2011** Quality Manager for NINA RICCI, Paris and MORGAN Joint-Venture Office in Shenzhen, China
- 2001 to 2003** Product Developer and Quality Technician for several fashion labels in France
- 1998 to 2000** Responsible for Fabric Sourcing, GROUPE ANDRÉ Buying Office, Hong Kong

## LANGUAGES

**French** mother tongue, fluent in **English** and **Mandarin Chinese** (simplified and traditional)  
Basic knowledge of Italian and Spanish

## COMPUTER SKILLS

Microsoft Office, SDL Studio 2015, FoxTrot Professional Search, AntConc, Aegisub, Jubler, Photoshop